

รายละเอียดของรายวิชา

ชื่อสถาบันอุดมศึกษา	มหาวิทยาลัยราชภัฏนครปฐม
คณะ/สาขาวิชา	มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ภาษาต่างประเทศ

หมวดที่ 1. ข้อมูลทั่วไป

1. รหัสและชื่อรายวิชา
1552202 การแปลทั่วไป 1
General Translation 1
2. จำนวนหน่วยกิต
3(3-0-6) จำนวนหน่วยกิต (บรรยาย-ปฏิบัติ-ศึกษาด้วยตนเอง)
3. หลักสูตรและประเภทของรายวิชา
ครุศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษ
4. อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา
อาจารย์ผู้สอน
กลุ่ม 63/28 อาจารย์ อรณัฐ เอกพงษ์เฝ้า
กลุ่ม 63/29 ผู้ช่วยศาสตราจารย์ อินทิรา กุลวิเชียร
5. ภาคการศึกษา/ชั้นปีที่เรียน
ภาคการศึกษาที่ 1 ปีการศึกษาที่ 2564
6. รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre-requisite) (ถ้ามี)
ไม่มี
7. รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisite) (ถ้ามี)
ไม่มี
8. สถานที่เรียน
มหาวิทยาลัยราชภัฏนครปฐม วิทยาเขต มหาวิทยาลัยราชภัฏนครปฐม
9. วันที่จัดทำหรือปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด

หมวดที่ 2. จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์

1. จุดมุ่งหมายของรายวิชา

หลังจากที่เรียนรายวิชา 1552202การแปลทั่วไป 1แล้ว นักศึกษาต้องมีความสามารถดังต่อไปนี้

1. เพื่อวิเคราะห์และตีความโครงสร้างประโยค ความหมายของคำศัพท์ สำนวนในภาษาอังกฤษ ตามข้อความประเภทต่างๆ
2. เพื่อให้มีความเข้าใจหลักการพื้นฐานและกระบวนการในการแปล
3. เพื่อให้มีความสามารถแปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยและภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษได้อย่างถูกต้อง
4. เพื่อให้มีความสามารถใช้พจนานุกรมค้นหาความหมายของคำศัพท์ได้อย่างถูกต้อง
5. เพื่อให้สามารถนำทักษะการแปลไปประยุกต์ใช้กับการศึกษาในสาขาวิชาอื่นๆ

2. วัตถุประสงค์ในการพัฒนา/ปรับปรุงรายวิชา

เพื่อให้เป็นไปตามกรอบมาตรฐานคุณวุฒิระดับอุดมศึกษาแห่งชาติพ.ศ. 2552

หมวดที่ 3. ลักษณะและการดำเนินการ

1. คำอธิบายรายวิชา

หลักการพื้นฐานและเทคนิคการแปลจากอังกฤษเป็นไทยและไทยเป็นอังกฤษ การวิเคราะห์ข้อความภาษาอังกฤษ หลากหลายประเภท ด้านโครงสร้างทางภาษา คำศัพท์ สำนวนต่าง ๆ วัฒนธรรมทางสังคมที่แฝงอยู่เมื่อเปรียบเทียบกับภาษาไทย ฝึกฝนทักษะการแปลในระดับคำ ประโยคและย่อหน้าจากอังกฤษเป็นไทยและไทยเป็นอังกฤษ

Principles and techniques of translation from English to Thai and from Thai to English; analysis of various English texts in terms of language structure, vocabulary, idiomatic expressions and socio-cultural aspects compared to texts in Thai; practice of translating at the levels of words, sentences and paragraphs in both languages

2. จำนวนชั่วโมงที่ใช้ต่อภาคการเรียน

บรรยาย	การฝึกปฏิบัติ/งานภาคสนาม/ การฝึกงาน	การศึกษาด้วยตนเอง	สอนเสริม
30 ชั่วโมง	30 ชั่วโมง	75 ชั่วโมง	ตามความต้องการของ นักศึกษา

3. จำนวนชั่วโมงต่อสัปดาห์ที่อาจารย์ให้คำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการแก่นักศึกษาเป็นรายบุคคล

หมวดที่ 4. การพัฒนาการเรียนรู้ของนักศึกษา

1. คุณธรรม จริยธรรม

สถานะ	ผลการเรียนรู้	กลยุทธ์/วิธีการสอน	กลยุทธ์/วิธีการประเมินผล
○	1.รัก ศรัทธาและภูมิใจในวิชาชีพครู มีจิตวิญญาณและอุดมการณ์ความเป็นครู และปฏิบัติตนตามจรรยาบรรณวิชาชีพครู		

สถานะ	ผลการเรียนรู้	กลยุทธ์/วิธีการสอน	กลยุทธ์/วิธีการประเมินผล
●	2.มีจิตอาสา จิตสาธารณะ อดทนอดกลั้น มีความเสียสละ รับผิดชอบและซื่อสัตย์ต่องาน ที่ได้รับมอบหมายทั้งด้านวิชาการและวิชาชีพ และสามารถพัฒนาตนเองอย่างต่อเนื่อง ประพฤติตน เป็นแบบอย่างที่ดีแก่ศิษย์ ครอบครัว สังคมและประเทศชาติ และเสริมสร้างการพัฒนาที่ยั่งยืน	1. การเรียนรู้แบบร่วมมือ (Cooperative learning) 2. การระดมสมอง (Brain storming)	1. การเข้าชั้นเรียน/การเข้าร่วมกิจกรรม

2. ความรู้

สถานะ	ผลการเรียนรู้	กลยุทธ์/วิธีการสอน
○	1.มีความรอบรู้ในหลักการ แนวคิด ทฤษฎี เนื้อหาสาระด้านวิชาชีพของครู อาทิ ค่านิยม ของครู คุณธรรม จริยธรรม จรรยาบรรณ จิตวิญญาณครู ปรัชญาความเป็นครู จิตวิทยาสำหรับครู จิตวิทยา พัฒนาการ จิตวิทยาการเรียนรู้เพื่อจัดการเรียนรู้และช่วยเหลือ แก้ไขปัญหา ส่งเสริมและพัฒนาผู้เรียน หลักสูตรและวิทยาการการจัดการเรียนรู้ นวัตกรรมและเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร การศึกษา และการเรียนรู้ การวัดประเมินการศึกษาและการเรียนรู้ การวิจัยและการพัฒนานวัตกรรมเพื่อพัฒนาผู้เรียน และภาษาเพื่อการสื่อสารสำหรับครู ทักษะการนิเทศและการสอนงาน ทักษะเทคโนโลยีและดิจิทัล ทักษะ การทำงานวิจัยและวัดประเมิน ทักษะการร่วมมือสร้างสรรค์ และทักษะศตวรรษที่ 21 มีความรู้ ความเข้าใจ ในการบูรณาการความรู้กับการปฏิบัติจริงและการบูรณาการข้ามศาสตร์ อาทิ การ บูรณาการ การสอน (Technological Pedagogical Content Knowledge: TPCK) การสอนแบบบูรณาการความรู้ทางวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี กระบวนการทางวิศวกรรมและคณิตศาสตร์ (Science Technology Engineering and Mathematics Education: STEM Education) ชุมชนแห่งการเรียนรู้ทางวิชาชีพ (Professional Learning Community: PLC) และมี ความรู้ในการประยุกต์ใช้	
○	2.มีความรอบรู้ในหลักการ แนวคิด ทฤษฎี เนื้อหาวิชาที่สอน สามารถวิเคราะห์ความรู้ และเนื้อหาวิชาที่สอนอย่างลึกซึ้ง สามารถติดตามความก้าวหน้าด้านวิทยาการและนำไปประยุกต์ใช้ในการพัฒนาผู้เรียน โดยมีผลลัพธ์การเรียนรู้และเนื้อหาสาระด้านมาตรฐานผลการเรียนรู้ด้านความรู้ของแต่ละสาขาวิชาตามเอกสารแนบท้าย	
○	3.มีความรู้ เข้าใจชีวิต เข้าใจชุมชน เข้าใจโลกและการอยู่ร่วมกันบนพื้นฐานความ	
●	4.มีความรู้และความสามารถในการใช้ภาษาไทยและภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสาร	1. การบรรยาย 2. การอภิปราย 3. การเรียนรู้แบบร่วมมือ (Cooperative

สถานะ	ผลการเรียนรู้	กลยุทธ์/ วิธีการสอน
		learning) 4. การระดม สมอง (Brain storming)

3. ทักษะทางปัญญา

สถานะ	ผลการเรียนรู้	กลยุทธ์/วิธีการสอน	กลยุทธ์/วิธีการประเมินผล
●	1.คิด ค้นหา วิเคราะห์ข้อเท็จจริง และ ประเมินข้อมูล สื่อ สารสนเทศจาก	1. การบรรยาย 2. การอภิปราย 3. การเรียนรู้แบบร่วมมือ (Cooperative learning) 4. การระดมสมอง (Brain storming)	1. การประเมินผลงาน/บทเรียนที่ถอด ประสบการณ์จากนักศึกษา 2. การประเมินรายงาน/โครงงาน
○	2.สามารถคิดริเริ่มและพัฒนางานอย่าง สร้างสรรค์		

4. ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ

สถานะ	ผลการเรียนรู้	กลยุทธ์/วิธีการสอน	กลยุทธ์/วิธีการประเมินผล
○	1.เข้าใจและใส่ใจอารมณ์ความรู้สึกของ ผู้อื่น มีความคิดเชิงบวก มีวุฒิภาวะ ทาง		
●	2.ทำงานร่วมกับผู้อื่น ทำงานเป็น ทีม เป็นผู้นำและผู้ตามที่ดี มี สัมพันธภาพที่ดีกับ	1. การเรียนรู้แบบร่วมมือ (Cooperative learning) 2. การระดมสมอง (Brain storming)	1. การประเมินผลงาน/บทเรียนที่ถอด ประสบการณ์จากนักศึกษา 2. การประเมินรายงาน/โครงงาน 3. การเข้าชั้นเรียน/การเข้าร่วม กิจกรรม
○	3.มีความรับผิดชอบต่อหน้าที่ ต่อ ตนเอง ต่อผู้เรียน ต่อผู้ร่วมงาน และต่อ ส่วนรวม		
○	4.มีภาวะผู้นำทางวิชาการและวิชาชีพ มี ความเข้มแข็งและกล้าหาญทาง จริยธรรม		

5. ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสารและการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ

สถานะ	ผลการเรียนรู้	กลยุทธ์/วิธีการสอน	กลยุทธ์/วิธีการประเมินผล
●	1. มีทักษะการวิเคราะห์ข้อมูลสถิติ การสังเคราะห์ข้อมูลเชิงปริมาณและเชิง	1. การบรรยาย 2. การอภิปราย 3. การเรียนรู้แบบร่วมมือ (Cooperative learning) 4. การระดมสมอง (Brain storming)	1. การประเมินผลงาน/บทเรียนที่ถอดประสบการณ์จากนักศึกษา 2. การประเมินรายงาน/โครงการงาน
○	3. ใช้เทคโนโลยีสารสนเทศในการสืบค้นข้อมูลหรือความรู้จากแหล่งการเรียนรู้		

6. ทักษะพิสัย

สถานะ	ผลการเรียนรู้	กลยุทธ์/วิธีการสอน	กลยุทธ์/วิธีการประเมินผล
○	1. สามารถเลือกใช้ปรัชญาตามความเชื่อในการสร้างหลักสูตรรายวิชา การออกแบบ		
●	3. จัดกิจกรรมและออกแบบการจัดการเรียนรู้ให้ผู้เรียนได้เรียนรู้จากประสบการณ์	1. การบรรยาย 2. การอภิปราย 3. การเรียนรู้แบบร่วมมือ (Cooperative learning) 4. การระดมสมอง (Brain storming)	1. การประเมินผลงาน/บทเรียนที่ถอดประสบการณ์จากนักศึกษา 2. การประเมินรายงาน/โครงการงาน
○	4. สร้างบรรยากาศ และจัดสภาพแวดล้อม สื่อการเรียน แหล่งวิทยากร เทคโนโลยี		
○	5. สามารถจัดการเรียนการสอนให้นักเรียนมีทักษะศตวรรษที่ 21 เช่น ทักษะการ		

หมวดที่ 5. แผนการสอนและการประเมินผล

1. แผนการสอน

ลำดับที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวนชั่วโมง		วิธีการสอน	กิจกรรมการเรียนการสอน	สื่อและแหล่งการเรียนรู้	ชิ้นงาน/ภาระงาน	การประเมินการเรียนรู้
		ทฤษฎี	ปฏิบัติ					
1	- คำอธิบายรายวิชา บทที่ 1 หลักการแปล	3	0	1. การบรรยาย 2. การอภิปราย		1. เอกสารประกอบการเรียนการสอน 2. หนังสือ	ใบงาน ความหมายการแปล - บทบาทและ	1. การประเมินผลงาน/บทเรียนที่ถอด

สัปดาห์ ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวนชั่วโมง		วิธีการสอน	กิจกรรม การเรียนรู้	สื่อและ แหล่งการ เรียนรู้	ชิ้นงาน/ภาระงาน	การประเมิน การเรียนรู้
		ทฤษฎี	ปฏิบัติ					
	<ul style="list-style-type: none"> - ความหมาย การแปล - บทบาทและ หน้าที่ของนักแปล ที่ดี - ความสำคัญ ของการแปล - ลักษณะงาน แปลที่ดี 					3. Power Point	หน้าที่ของนักแปล ที่ดี	ประสบการณ์ จากนักศึกษา 2. การเข้าชั้น เรียน/การ เข้าร่วม กิจกรรม
2	<ul style="list-style-type: none"> บทที่ 1 หลักการ แปล - ความหมาย การแปล - บทบาทและ หน้าที่ของนักแปล ที่ดี - ความสำคัญ ของการแปล - ลักษณะงาน แปลที่ดี 	3	0	<ol style="list-style-type: none"> 1. การ บรรยาย 2. การ อภิปราย 3. การเรียนรู้ แบบร่วมมือ (Cooperative learning) 		<ol style="list-style-type: none"> 1. เอกสาร ประกอบการ สอน 2. หนังสือ 3. Power Point 	ใบงาน ความสำคัญของ การแปล - ลักษณะงาน แปลที่ดี	<ol style="list-style-type: none"> 1. การ ประเมินผล งาน/บทเรียน ที่ถอด ประสบการณ์ จากนักศึกษา 2. การเข้าชั้น เรียน/การ เข้าร่วม กิจกรรม
3	<ul style="list-style-type: none"> - คุณสมบัตินัก แปลที่ดี - จรรยาบรรณ นักแปล - แหล่งอ้างอิง ในการแปล - กระบวนการ แปล 	3	0	<ol style="list-style-type: none"> 1. การ บรรยาย 2. การ อภิปราย 3. การเรียนรู้ แบบร่วมมือ (Cooperative learning) 4. การระดม สมอง (Brain storming) 		<ol style="list-style-type: none"> 1. เอกสาร ประกอบการ สอน 2. หนังสือ 3. Power Point 	ใบงานคุณสมบัตินัก แปลที่ดี - จรรยาบรรณ นักแปล - แหล่งอ้างอิง ในการแปล	<ol style="list-style-type: none"> 1. การ ประเมินผล งาน/บทเรียน ที่ถอด ประสบการณ์ จากนักศึกษา 2. การเข้าชั้น เรียน/การ เข้าร่วม กิจกรรม
4	ลักษณะของ ภาษาไทยและ ภาษาอังกฤษที่มีผล	3	0	<ol style="list-style-type: none"> 1. การ บรรยาย 2. การ 		<ol style="list-style-type: none"> 1. เอกสาร ประกอบการ 	ใบงานลักษณะของ ภาษาไทยและ	<ol style="list-style-type: none"> 1. การเข้าชั้น เรียน/การ

สัปดาห์ ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวนชั่วโมง		วิธีการสอน	กิจกรรม การเรียน การสอน	สื่อและ แหล่งการ เรียนรู้	ชิ้นงาน/ภาระงาน	การประเมิน การเรียนรู้
		ทฤษฎี	ปฏิบัติ					
	ต่อการแปล			อภิปราย 3. การเรียนรู้ แบบร่วมมือ (Cooperative learning) 4. การระดม สมอง (Brain storming)		สอน 2. หนังสือ	ภาษาอังกฤษที่มีผล ต่อการแปล	เข้าร่วม กิจกรรม
5	-ลักษณะของ ภาษาไทยและ ภาษาอังกฤษที่มีผล ต่อการแปล ถ่ายทอด ตัวอักษร และ -หลักเกณฑ์ในการ ถ่ายทอดตัวอักษร	3	0	1. การ บรรยาย 2. การ อภิปราย 3. การฝึก ปฏิบัติ (Practice) 4. การเรียนรู้ แบบร่วมมือ (Cooperative learning)		1. เอกสาร ประกอบการ สอน 2. หนังสือ 3. Power Point	ฝึกปฏิบัติ การแปลแบบ ถ่ายทอด ตัวอักษร และ หลักเกณฑ์ในการ ถ่ายทอดตัวอักษร	1. การเข้าชั้น เรียน/การ เข้าร่วม กิจกรรม
6	-ลักษณะของ ภาษาไทยและ ภาษาอังกฤษที่มีผล ต่อการแปล ถ่ายทอด ตัวอักษร และ -หลักเกณฑ์ในการ ถ่ายทอดตัวอักษร	3	0	1. การ บรรยาย 2. การ อภิปราย 3. การฝึก ปฏิบัติ (Practice)		1. เอกสาร ประกอบการ สอน 2. หนังสือ 3. Power Point	ฝึกปฏิบัติ การแปลแบบ ถ่ายทอด ตัวอักษร และ หลักเกณฑ์ในการ ถ่ายทอดตัวอักษร	1. การสอบ ข้อเขียน/ สอบย่อย 2. การ ประเมินผล งาน/บทเรียน ที่ถอด ประสบการณ์ จาก นักศึกษา
7	- การ นำเสนอ	3	0	1. การฝึก ปฏิบัติ (Practice) 2. การเรียนรู้ แบบร่วมมือ (Cooperative learning)		1. เอกสาร ประกอบการ สอน 2. หนังสือ 3. Power Point	นำเสนองาน	1. การ ประเมินผล งาน/บทเรียน ที่ถอด ประสบการณ์ จากนักศึกษา 2. การ

สัปดาห์ ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวนชั่วโมง		วิธีการสอน	กิจกรรม การเรียนรู้ การสอน	สื่อและ แหล่งการ เรียนรู้	ชิ้นงาน/ภาระงาน	การประเมิน การเรียนรู้
		ทฤษฎี	ปฏิบัติ					
								ประเมิน รายงาน/ โครงงาน 3. การเข้าชั้น เรียน/การ เข้าร่วม กิจกรรม
8	สอบกลางภาค	0	0					1. การสอบ กลางภาค
9	การแปลภาษา อังกฤษเป็น ภาษาไทย - ความ แตกต่างของ โครงสร้างประโยค ภาษาไทยและ ภาษาอังกฤษ	3	0	1. การ บรรยาย 2. การ อภิปราย 3. การฝึก ปฏิบัติ (Practice)		1. เอกสาร ประกอบการ สอน 2. หนังสือ 3. Power Point	ฝึกปฏิบัติศึกษาการ แปลภาษาอังกฤษ เป็นภาษาไทย - ความ แตกต่างของ โครงสร้างประโยค ภาษาไทยและ ภาษาอังกฤษ	1. การ ประเมินผล งาน/บทเรียน ที่ถอด ประสบการณ์ จากนักศึกษา 2. การเข้าชั้น เรียน/การ เข้าร่วม กิจกรรม
10	การแปลประโยค แบบกรรมวาจก	3	0	1. การ บรรยาย 2. การ อภิปราย 3. การเรียนรู้ แบบร่วมมือ (Cooperative learning)		1. เอกสาร ประกอบการ สอน 2. หนังสือ 3. Power Point	ฝึกปฏิบัติการแปล การแปลประโยค แบบกรรมวาจก	1. การ ประเมินผล งาน/บทเรียน ที่ถอด ประสบการณ์ จากนักศึกษา 2. การเข้าชั้น เรียน/การ เข้าร่วม กิจกรรม
11	การแปลประโยค ตามกาล	3	0	1. การ บรรยาย 2. การ อภิปราย 3. การฝึก		1. เอกสาร ประกอบการ สอน 2. หนังสือ 3. Power Point	ฝึกปฏิบัติการแปล ประโยคตามกาล	1. การ ประเมินผล งาน/บทเรียน ที่ถอด ประสบการณ์ จากนักศึกษา

สัปดาห์ ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวนชั่วโมง		วิธีการสอน	กิจกรรม การเรียน การสอน	สื่อและ แหล่งการ เรียนรู้	ชิ้นงาน/ภาระงาน	การประเมิน การเรียนรู้
		ทฤษฎี	ปฏิบัติ					
				ปฏิบัติ (Practice)				2. การเข้าชั้น เรียน/การ เข้าร่วม กิจกรรม
12	การแปลคำหลาย ความหมายและคำ ความหมายคล้าย	3	0	1. การ บรรยาย 2. การ อภิปราย 3. การฝึก ปฏิบัติ (Practice) 4. การเรียนรู้ แบบร่วมมือ (Cooperative learning)		1. เอกสาร ประกอบการ สอน 2. หนังสือ 3. Power Point	ฝึกปฏิบัติการแปล คำหลาย ความหมายและคำ ความหมายคล้าย	1. การ ประเมินผล งาน/บทเรียน ที่ถอด ประสบการณ์ จากนักศึกษา 2. การเข้าชั้น เรียน/การ เข้าร่วม กิจกรรม
13	การแปลสำนวน	3	0	1. การ บรรยาย 2. การ อภิปราย 3. การฝึก ปฏิบัติ (Practice)		1. เอกสาร ประกอบการ สอน 2. หนังสือ 3. Power Point	ฝึกปฏิบัติการแปล สำนวน	1. การ ประเมินผล งาน/บทเรียน ที่ถอด ประสบการณ์ จากนักศึกษา 2. การเข้าชั้น เรียน/การ เข้าร่วม กิจกรรม
14	การแปลฉลาก ผลิตภัณฑ์และคู่มือ การใช้	3	0	1. การ บรรยาย 2. การ อภิปราย		1. เอกสาร ประกอบการ สอน 2. หนังสือ 3. Power Point	ฝึกปฏิบัติการแปล ฉลากผลิตภัณฑ์ และคู่มือการใช้	1. การสอบ ข้อเขียน/ สอบย่อย 2. การ ประเมินผล งาน/บทเรียน ที่ถอด ประสบการณ์ จากนักศึกษา 3. การเข้าชั้น เรียน/การ

สัปดาห์ ที่	หัวข้อ/รายละเอียด	จำนวนชั่วโมง		วิธีการสอน	กิจกรรม การเรียนรู้ การสอน	สื่อและ แหล่งการ เรียนรู้	ชิ้นงาน/ภาระงาน	การประเมิน การเรียนรู้
		ทฤษฎี	ปฏิบัติ					
								เข้าร่วม กิจกรรม
15	การแปลงฉลาก ผลิตภัณฑ์และคู่มือ การใช้	3	0	1. การฝึก ปฏิบัติ (Practice) 2. การเรียนรู้ แบบร่วมมือ (Cooperative learning)		1. เอกสาร ประกอบการ สอน 2. หนังสือ 3. Power Point	ฝึกปฏิบัติการแปลง ฉลากผลิตภัณฑ์ และคู่มือการใช้	1. การ ประเมินผล งาน/บทเรียน ที่ถอด ประสบการณ์ จากนักศึกษา 2. การเข้าชั้น เรียน/การ เข้าร่วม กิจกรรม
16	- การ นำเสนอ	3	0	1. การฝึก ปฏิบัติ (Practice) 2. การเรียนรู้ แบบร่วมมือ (Cooperative learning)		1. Power Point	นำเสนองาน	1. การ ประเมินผล งาน/บทเรียน ที่ถอด ประสบการณ์ จากนักศึกษา 2. การเข้าชั้น เรียน/การ เข้าร่วม กิจกรรม
17	สอบปลายภาค	0	0					1. การสอบ ปลายภาค
	รวม	45.00						

2. แผนการประเมินผลการเรียนรู้

กิจกรรมที่	งานที่ใช้ประเมินผลผู้เรียน	สัปดาห์ที่ประเมิน	คะแนน	สัดส่วนการประเมิน
1	การประเมินผลงาน/บทเรียนที่ถอด ประสบการณ์จากนักศึกษา	ตลอดเทอม	20.00	20.00
2	การประเมินรายงาน/โครงงาน	7,16	20.00	20.00
3	การเข้าชั้นเรียน/การเข้าร่วมกิจกรรม	ทุกสัปดาห์	10.00	10.00
4	การสอบกลางภาค	8	20.00	20.00

กิจกรรมที่	งานที่ใช้ประเมินผลผู้เรียน	สัปดาห์ที่ประเมิน	คะแนน	สัดส่วนการประเมิน
5	การสอบปลายภาค	17	30.00	30.00
		รวม	100.00	100.00

หมวดที่ 6. ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน

1. เอกสารและตำราหลัก
ตำรา การแปลเบื้องต้น
2. เอกสารและข้อมูลสำคัญ
3. เอกสารและข้อมูลแนะนำ

ชนพล จาดใจดี. **เทคนิคการแปลไทยเป็นอังกฤษ = Technique of translating Thai into English.** กรุงเทพฯ: ชนพล
วิทยาการจำกัด. 2542

ปรียา อุนรัตน์. **การแปลอังกฤษเป็นไทย: แนวคิดและวิธีการ.** กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์ดวงกมล, 2531.

สัญญาวิ สายบัว. **หลักการแปล.** กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์. 2540.

สิทธา พินิจภูวดล. **คู่มือนักแปลอาชีพ.** กรุงเทพฯ: นานมีบุ๊คส์. 2542.

สิทธา พินิจภูวดล. **ทฤษฎีการแปลและการฝึกฝนการแปลเพื่ออาชีพ.** กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยรามคำแหง, 2525.

หมวดที่ 7. การประเมินและปรับปรุงการดำเนินการของรายวิชา

1. กลยุทธ์การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษา
การประเมินประสิทธิผลในรายวิชานี้ ที่จัดทำโดยนักศึกษา ได้จัดกิจกรรมในการนำแนวคิดและความเห็นจากนักศึกษาได้ดังนี้
 - การสนทนากลุ่มระหว่างผู้สอนและผู้เรียน
 - การสังเกตการณ์จากพฤติกรรมของผู้เรียน
 - แบบประเมินผู้สอน และแบบประเมินรายวิชา
2. กลยุทธ์การประเมินการสอน
ในการเก็บข้อมูลเพื่อประเมินการสอน ได้มีกลยุทธ์ ดังนี้
 - ผลการสอบ
 - แบบประเมินผู้สอน
3. การปรับปรุงการสอน
นำผลจากการประเมินมาปรับปรุงการสอน
4. การทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษาในรายวิชา

4.1 การทวนผลสัมฤทธิ์โดยนักศึกษา

- การสนทนากลุ่มระหว่างผู้สอนและผู้เรียน
 - การสังเกตการณ์จากพฤติกรรมของผู้เรียน
 - แบบประเมินผู้สอน และแบบประเมินรายวิชา

4.2 การทวนผลสัมฤทธิ์โดยอาจารย์ผู้สอน

5. การดำเนินการทบทวนและการวางแผนปรับปรุงประสิทธิผลของรายวิชา

จากผลการประเมิน และทวนสอบผลสัมฤทธิ์ประสิทธิผลรายวิชา ได้มีการวางแผนการปรับปรุงการสอน และรายละเอียดวิชา เพื่อให้เกิดคุณภาพมากขึ้น ดังนี้

- ปรับปรุงรายวิชาทุก 3 ปี หรือตามข้อเสนอแนะและผลการทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ตามข้อ 4

6. แผนการปรับปรุงรายวิชา ให้มีความทันสมัย

นำสื่อการสอน และเทคโนโลยีใหม่ๆมาใช้ในการสอน เพื่อให้เหมาะกับการเรียนการสอนในโลกปัจจุบัน